



BOLULLA

ESPAÑOL

ENGLISH

NORWEGEAN

Bolulla, Montes y Fuentes
Bolulla, Mountains and Fountains
Bolulla, Fjell og fontener



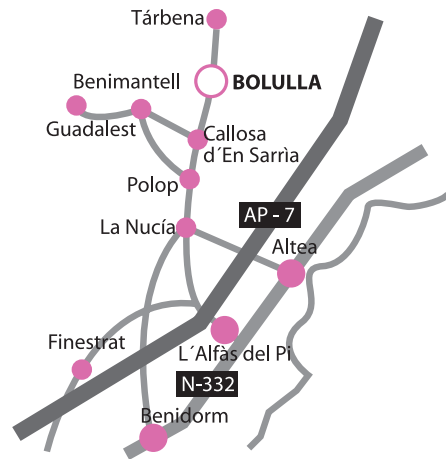
www.boloulla.es



BOLULLA

MONTES

Y FUENTES



ES Situada a 5 kms de Callosa d'en Sarrià y a 25 minutos en coche de Benidorm, Albir o Altea, el pueblo de Bolulla se encuentra en un fértil valle rodeado de montañas. Tiene cinco fuentes, la más popular, vistosa y cercana al pueblo es La Font o Renyinyosa que brota de una cueva y fluye en cascada hacia el río que discurre por el valle, rodeado de bancales con árboles frutales de naranjos, limoneros, nísperos y en el secano almendros, olivos y algarrobos. Actualmente se ha iniciado el cultivo de aguacates y caquis persimon.

Bolulla es un lugar ideal para hacer senderismo en plena naturaleza con espectaculares vistas de la costa desde una perspectiva distinta.

EN Bolulla is 5 kms from Callosa d'en Sarrià and 25 minutes by car from Benidorm, Albir or Altea.

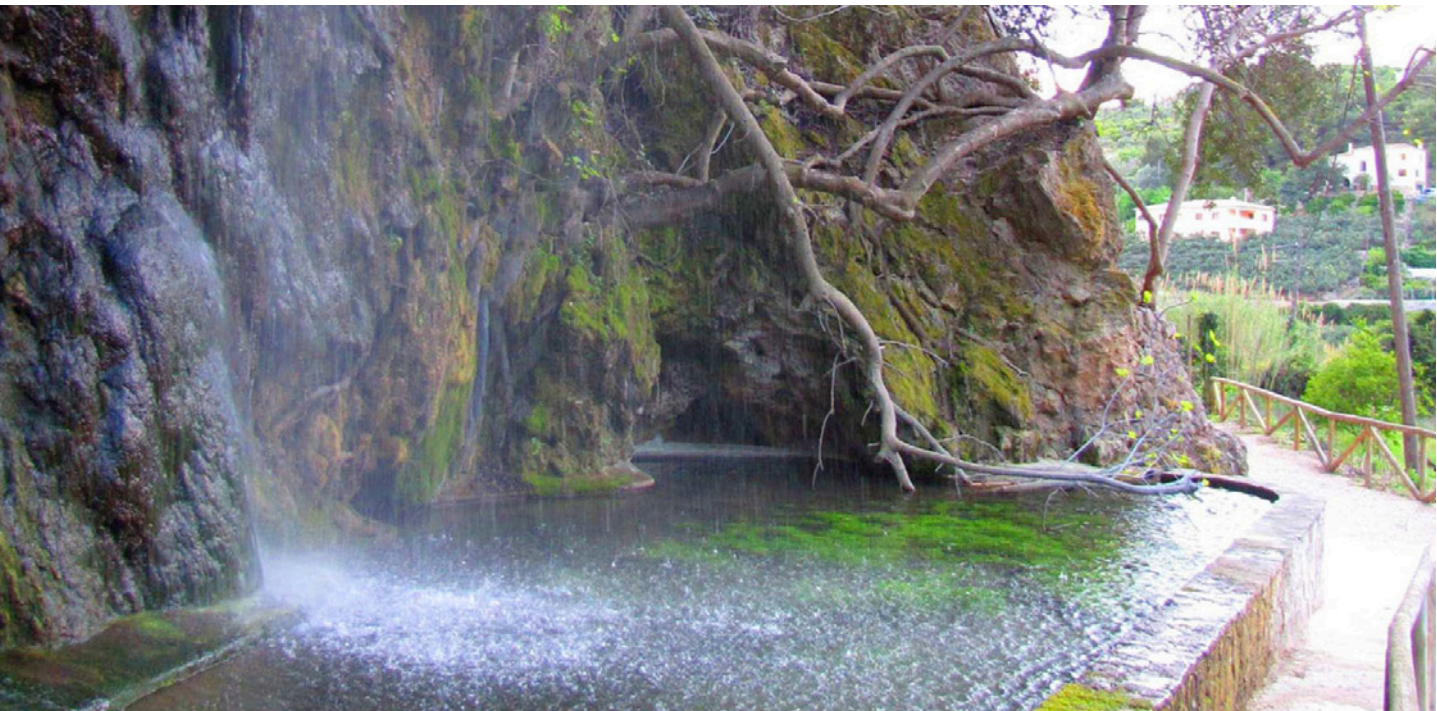
The town is situated in a fertile valley surrounded by mountains. It has five fresh water springs high in the mountains and the water cascades down to the River Bolulla which flows through the valley. The slopes are covered with fruit trees – oranges, lemons, nísperos, olives, almonds and recently avocados and persimon.

Bolulla is the perfect place for hiking and trekking where you get beautiful views of the coast and the sea from a different prespective.

NO Bolulla ligger 5 km fra Callosa d'en Sarria og 25 min. med bil fra Benidorm, Albir og Altea.

Landsbyen ligger i en fruktbar dal omgitt av fjell. Den har fem ferskvannskilder høyt oppe i fjellene og vannfall ned til Bolulla-elven, som renner gjennom dalen. Bakkene er dekket med frukttrær: appelsin-, sitron-, mispel-, oliven-, og mandeltrær, og i det siste, avokado- og persimontrær.

Bolulla er det perfekte stedet for utflukter og fotturer hvor du får en fantastisk utsikt over kysten og havet fra et annerledes perspektiv.



LA IGLESIA



ES Construida en 1732 y ampliada en 1822, es de estilo barroco. El patrono es San José. Durante la Guerra Civil se quemaron todas sus imágenes, cuadros y estatuas. En 1940 la gente del pueblo, a través de representaciones teatrales populares recaudó poco a poco dinero para hacerlas nuevas. Se encargaron en un prestigioso taller de Valencia todas en madera tallada. La más venerada por el pueblo y valiosa, la de San José, costó 5.000 pesetas del año 1940.

EN The Church, dedicated to San José, was built in the Baroque style in 1732 and was enlarged in 1822. During the Spanish Civil War all the statues and pictures were destroyed. In 1940 the people of the town performed popular plays to raise the money to have new wooden statues carved by artists at a renowned workshop in Valencia.

NO Kirken, viet til San José, ble bygget i barokk stil i 1732 og ble utvidet i 1822. Under den spanske borgerkrigen ble alle statuene ødelagt. I 1940 samlet landsbyens innbyggere inn penger til nye statuer, laget av kunstnere i Valencia. Den dyreste og mest besøkte statuen var den av San José som kostet 5000 pesetas i 1940.



FEU DE FOTOOOOOOOOO

ES La Virgen de los Dolores (Patrona) y La Purísima, también son valiosas. Valorada por el pueblo es la imagen del Cristo crucificado obra de Justo Pérez Congost, panadero del pueblo y artista autodidacta que la esculpió en 1952 cuando tan sólo contaba con 17 años, regalándosela a la Iglesia.

NO Andre verdifulle statuer er de av La Virgen de los Dolores og La Purísima. Jesus korsfestelse ble laget av en lokal kunstner, Justo Pérez Congost, i 1952 da han var 17 år gammel. Han donerte den til kirken.

EN The most expensive and most venerated statue is that of San José which cost 5,000 pesetas in 1940. Other valuable statues are those of La Virgen de los Dolores and La Purísima. Jesus Crucified was made by Justo Pérez Congost, a baker and self-taught artist, in 1952 when he was 17 years old. He donated it to the Church.



FIESTAS PATRONALES



ES Las fiestas en honor a San José se celebran el tercer fin de semana de Agosto. Es momento que reúne a los que viven en el pueblo con aquellos que emigraron y vuelven a la procesión del Santo Patrono y a otros actos que organiza la comisión de fiestas, encargada de recaudar los fondos para sufragar estas fiestas a partir de donativos y cuotas que aportan bolulleros y amigos de Bolulla.

EN The Fiestas Patronales are dedicated to San José and are celebrated on the third weekend in August. Bolullers (people who were born in Bolulla) have emigrated to other countries and very many return to Bolulla to take part in the procession of the Santo Patrono and other events organized by the Comisión de Fiestas. The fiestas are paid for with funds raised by the Comisión throughout the year and money donated by Bolullers and friends of Bolulla.

NO Skytshelgenfesten er viet til San José, og går av stabelen tredje helg i august. Bolullere (folk som er født i Bolulla) har emigrert til andre land. Svært mange kommer tilbake til Bolulla for å feire skytshelgenfesten.



PEU DE FOTOoooooooooooo

ES El municipio registra una población de poco más de 300 habitantes, 75 son residentes del Norte de Europa, la mayoría Británicos, atraídos por el paisaje y la tranquilidad del pueblo.

NO Befolkningen i Bolulla er nå 300, det finnes 75 fastboende fra Nord-Europa (hovedsakelig Storbritannia) som ble tiltrukket av det flotte landskapet og roen, og har bosatt seg her.

EN The population of Bolulla is about 300, there are 75 residents from Northern Europe (mainly Great Britain) who were attracted by the beautiful scenery and the tranquility and have settled here.



CASA DE CULTURA



ES Inaugurada en 2012 y construida con subvención de la Excelentísima Diputación Provincial de Alicante, dispone de varias salas y una biblioteca y pretende dar servicio a la comarca. En sus instalaciones se imparten clases de Inglés para niños y adultos, conferencias, gimnasia, chikung, taekwondo, se organizan cursos de formación de todo tipo, como por ejemplo en coaching, nuevas tecnologías y creatividad agraria. También es sede para talleres de artesanía y manualidades, así como para la escuela municipal de verano y casal fester. Para más información contacten con Ayuntamiento de Bolulla

EN The Casa de Cultura was inaugurated in 2012 and constructed by Exc. Diputación Provincial de Alicante. It contains a lecture theatre and a library to provide cultural and educational services for the district. English classes for children and adults take place there as well as conferences, gymnastics chikun, taekwondo and training courses of many kinds, for example coaching, new technologies and creative agriculture. It also has workshops for arts and crafts and a summer school. For further information contact: Bolulla Council

NO Kulturhuset ble innviet i 2012, bygget av provinsforvaltningen i Alicante. Bygget huser bibliotek, språkundervisning og forelesninger. Praktiske engelskkurs holdes for barn og voksne med workshops på engelsk i kjøkkenhagen. Det finnes også en sommerleir med engelsk som språk. Her er også tilbud om gymnastikk for de eldre og taekwondo for barn, samt håndverksworkshops. Kontakt byrådet i Bolulla for ytterligere informasjon.

BREVE HISTORIA



ES Bolulla fue fundada por los árabes entre cuevas y barrancos, por lo que sus calles son tortuosas y empinadas. Jaime I la reconquistó y donó a la Institución de la Iglesia a diferencia de los pueblos de alrededor que pertenecían a señores feudales como Bernat de Sarriá. Los propietarios de tierras tenían que pagar el 10% de la cosecha. El feudalismo fue abolido en 1804 en España. El último propietario de Bolulla fue Don Francisco Fabián y Fuero, arzobispo de Valencia.

EN Bolulla was founded by the Arabs. It is built on a hillside and has steep, narrow, twisting streets. During the Reconquest it was taken by Jaime I and given to the Church, unlike most towns in the Marina Baixa which were given to the feudal lords like Bernat de Sarriá. The farmers had to pay a tithe (a tenth of their earnings) to the Church. Feudalism was abolished in Spain in 1804. The last owner of Bolulla was Francisco Fabián y Fuero, Bishop of Valencia.

NO Bolulla ble grunnlagt av araberne. Landsbyen er bygget i en fjellside, og har bratte og kronglete gater. Under gjenerobringen ble den tatt av Jaime I og gitt til kirken, i motsetning til de fleste landsbyene i Marina Baixa som ble overrasket til føydalherrene. Bøndene måtte betale tiende (en tiendedel av inntektene) til kirken. Føydalismen ble avskaffet i 1804 i Spania. Den siste eieren av Bolulla var Francisco Fabián y Fuero, biskop i Valencia. Fra Bolullas gater har man en fantastisk utsikt over fjellene og frukthagene.

FIRETA SANTA LUCIA

ES La Concejalía de Turismo del Ayuntamiento de Bolulla organiza la Feria de Santa Lucía para promocionar el pueblo y establecer lazos de amistad e intercambio con ciudadanos de países escandinavos, donde Santa Lucía es una fiesta muy importante, desconocida en nuestras latitudes, que representa la llegada de la luz y el final de la noche más larga del año y así ratifica un dicho popular del pueblo: “Per Santa Lucía un pas de pussa, per Nadal, un pas de gall” refiriéndose a que a partir de Santa Lucía el día comienza a alargarse. La feria de Santa Lucía es el segundo fin de semana de Diciembre. En esta feria encontrarán productos internacionales elaborados por residentes extranjeros como dulces ingleses y alemanes, así como platos típicos del pueblo como puxero de pilotes, bunyols de carabassa o minxos a la paleta. También manualidades, centros navideños y otros detalles ideales para regalo y todo a un precio...xicotet com el poble!

EN The Department of Tourism of Bolulla Town Hall organises the Saint Lucia Fair and Christmas Market with the double objective of promoting our village and establishing connections of friendship and cultural exchange with the Scandinavian community. Saint Lucia's Day marks an important Scandinavian tradition, unknown in our region, celebrating, as it does, the return of light following the longest night of the year. The Saint Lucia Fair and Christmas Market takes place in Bolulla the second week-end in December. In the fair and market you will find local and regional produce and crafts, British and German sweetmeats, home-made jams and marmalade, typical dishes of the town like meatball stew and fried pumpkin doughnuts and also handmade Christmas decorations.

NO Turistavdelingen i Bolulla kommune organiserer Santa Lucia-markedet og julemessen. Dette med en todelt målsetning. For det første, å markedsføre landsbyen vår, som ligger i fjellene i Alicante 5 km fra Callosa d'En Sarrià og 25 min. fra Benidorm, Albir og Altea. Videre, for å etablere vennsksforbindelser og kulturutveksling med det nordiske samfunnet, hvor Santa Lucia-dagen utgjør en viktig tradisjon, ukjent i vår region, som feirer lysets tilbakekomst etter den lengste natten i året. Santa Lucia-markedet og julemessen arrangeres i Bolulla den andre helgen i desember. På markedet vil du finne lokale og regionale produkter og håndverksartikler – britiske og tyske julesøtsaker, hjemmelagde syltetøy, heklede halstørklær og bordduker, malerier, lærarbeid, lappetepper, kurvarbeid, flettede kurver, håndlagde sjal, håndlagde artikler i tre og metall, juledekorasjoner laget med sitrusfrukter, osv. Klokken 6 på lørdag kveld vil vi feire den nordiske Lucia-tradisjonen med et opptog og forklaring av



PEU DE FOTOOOOOOOOO





**Patronato Provincial de Turismo
de la Costa Blanca**

Tel. +34 965230160
Fax. +34 965230155
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Ayuntamiento de Bolulla

Avda. Constitución, 12 - C.P. 03518
Tel. +34 965881432
Fax. +34 965882401
aytobolulla@bolulla.es
www.bolulla.es

